

《英语六级翻译训练题及答案：经济发展》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

英语六级翻译训练题及答案：经济发展

自从1978年启动改革以来，中国已从计划经济转为以市场为基础的经济，经历了经济和社会的快速发展。平均10%的GDP增长已使五亿多人脱贫。联合国的“千年(millennium)发展目标”在中国均已达到或即将达到。目前，中国的第十二个五年规划强调发展服务业和解决环境及社会不平衡的问题。政府已设定目标减少污染，提高能源效率，改善得到教育和医保的机会，并扩大社会保障。中国现在7%的经济年增长目标表明政府是在重视生活质量而不是增长速度。

参考译文：

Since the launch of reforms in 1978, China has transitioned from a planned economy to a market-based economy, experiencing rapid economic and social development. An average GDP growth rate of 10% has lifted more than 500 million people out of poverty. The United Nations' "Millennium Development Goals" have all been achieved or are on the verge of being achieved in China. Currently, China's 12th Five-Year Plan emphasizes the development of the service industry and addressing environmental and social imbalances. The government has set goals to reduce pollution, improve energy efficiency, enhance access to education and healthcare, and expand social security. China's current economic growth target of 7% per year demonstrates the government's focus on quality of life rather than the pace of growth.

翻译重点词汇：

the launch of reforms 改革启动

transitioned fromto ... 从.....转型为.....

planned economy 计划经济

market based economy 市场经济

rapid economic and social development 快速的经济和社会发展

average GDP growth rate 平均GDP增长率

liftout of 使.....摆脱

United Nations 联合国

Millennium Development Goals 千年发展目标

on the verge of 即将...

Five Year Plan 五年计划

service industry 服务业

social imbalances 社交不平衡

set goals 设定目标

reduce pollution 减少污染

energy efficiency 能源效率，能效

expand social security 扩大社会保障

economic growth target 经济增长目标